

## PRÜFZEUGNIS / Test Report Nr. / No. 41 0005774-01

### Auftraggeber / Orderer

KEMPER SYSTEM GmbH Co. KG  
Service Center Coelan  
Boschstraße 14-16

48653 Coesfeld  
Deutschland / Germany

### Auftragsdatum:

*Date of order:* 24.05.2005

### Eingang der Proben:

*Arrival of test samples:* 01.06.2005

### Prüfdatum:

*Date of test:* 15.06.2005  
und / and 01.08.2005

### Auftrag / Order

Pendelschlagprüfung nach DIN EN 12600. / *Impact test according to DIN EN 12600.*

Die Prüfungen wurden im MPA NRW durchgeführt. / *The tests were made at the MPA NRW.*

### Beschreibung des Prüfgegenstandes / Description of test object

3,8 mm bis 3,9 mm Floatglas (Nennstärke 4 mm) in den Abmessungen 1938 mm x 876 mm einseitig beschichtet mit ca. 1000 g/m<sup>2</sup> (Schichtdicke 0,5 mm - 1,0 mm) PUR-Flüssigkunststoff "COETRANS-transparent". Die Scheiben sind ausschließlich für die Anwendung bestimmt, bei der die Gefahr des Stoßes auf der Seite mit der 1000 g/m<sup>2</sup> - Flüssigkunststoffbeschichtung erfolgt.

*3.8 mm to 3.9 mm float glass (nominal thickness 4mm) in the dimensions of 1938 mm x 876 mm one-sided coated with 1000 g/m<sup>2</sup> (thickness of the coating 0.5 mm - 1.0 mm) PUR liquid plastic "COETRANS-transparent". The panes are exclusively be meant for installation in situations where the risk of impact is from the side carrying the 1000 g/m<sup>2</sup> liquid plastic coating.*

### Beschreibung der Prüfung / der zugrundeliegenden Prüfverfahren

#### *Description of test / of based standards*

DIN EN 12600 : April 2003 "Pendelschlagversuch"

*DIN EN 12600 : April 2003 "Pendulum test"*

Der Pendelschlag-Prüfstand wurde nach Anhang B der DIN EN 12600 letztmalig im September 2003 kalibriert.  
*The last calibration of the pendulum test rig according to Annex B of the DIN EN 12600 was in September 2003.*

Die Gültigkeit des Prüfzeugnisses endet am 10. August 2015. / *This test report is valid until August 10, 2015.*

Die Ergebnisse der Prüfungen beziehen sich ausschließlich auf die (den) oben bezeichneten Proben / Prüfgegenstand. Prüfzeugnisse dürfen ohne Zustimmung des MPA NRW nur nach Form und Inhalt unverändert veröffentlicht oder vervielfältigt werden. Die gekürzte Wiedergabe eines Prüfzeugnisses ist nur mit Zustimmung des MPA NRW zulässig.

*The results of the tests relate exclusively to the above mentioned test samples. Test reports are allowed to be published or copied unchanged concerning format or contents without permission by MPA NRW. A shortened reproduction of a test report is only allowed with the permission of MPA NRW.*

Das Prüfzeugnis umfasst 2 Seiten. / *This test report extends over 2 pages.*

1. Prüfungsergebnisse / Test results

Aufschlag auf der Seite mit der 1000 g/m<sup>2</sup> - Flüssigkunststoffbeschichtung  
 Impact on the side carrying the 1000 g/m<sup>2</sup> liquid plastic coating

Probe Nr. Sample No.	Probendicke Thickness of samples mm	Fallhöhe Drop height mm	Ergebnis Result of impact
1	4,42	190	kein Bruch / no break
		450	kein Bruch / no break
		1200	Bruch / break *) Probe an einer Längsseite aus dem Rahmen gezogen / sample on one long side pulled out of the frame **)
2a	4,51	190	kein Bruch / no break
		450	Bruch / break *)
2b	4,72	1200	Bruch / break *) Probe an einer Längsseite aus dem Rahmen gezogen / sample on one long side pulled out of the frame **)
3a	4,36	190	kein Bruch / no break
		450	Bruch / break *)
3b	4,82	1200	Bruch / break *) Probe an einer Längsseite aus dem Rahmen gezogen / sample on one long side pulled out of the frame **)
4a	4,48	190	kein Bruch / no break
		450	Bruch / break *)
4b	4,38	1200	Bruch / break *) Probe an einer Längsseite und oben aus dem Rahmen gezogen / sample on one long side and on the upper edge pulled out of the frame **)

\*) Die Probe brach ungefährlich nach DIN EN 12600, Abschnitt 4a).

*The test piece broke safely in accordance with DIN EN 12600, clause 4a).*

\*\*) Es erfolgte keine Bewertung, da die Probe aus dem Rahmen herausgezogen wurde.

*No evaluation was made, since the test piece was pulled out of the frame.*

Die Verglasung ist, für Beaufschlagung der Seite mit der Flüssigkunststoffbeschichtung, als "Klasse 2(B)2" zu klassifizieren. / *The glazing is, for impact on the side with the liquid plastic coating, classified as "Class 2(B)2".*

Diese Klassifizierung gilt nur für Anwendungen, bei denen die Gefahr des Körperstoßes nur von der Seite mit der Flüssigkunststoffbeschichtung besteht. / *This classification is therefore only valid for installation in situations where the risk of impact is from the side with the liquid plastic coating only.*

Anmerkung: Dieses Prüfzeugnis ersetzt das Prüfzeugnis Nr. 41 0003606-01 vom 11. August 2005.  
 Remark: *This test certificate replaces the test certificate no. 41 0003601-01 dated August 11, 2005*

Dortmund, 06. Oktober 2010 / October 06, 2010  
 Im Auftrag / By order

  
 Stefan Indefrey  
 Sachbearbeiter / Person in charge

